



"یوانا ماریا" پاپوئیکی بایهوانییه
سهر به سه ردەمیکی تر
شیعر: زینو بوگزا
وەرگێر: یوونس رەزاوی

شعر

مآلپەرى ژنەفتن ۲۰۲۱

jineftin.krd

"يوانا ماريا" ئىستاكە دوور و نەديوى
ھەميشە ھەر حەزىت لى بۇ دوور كەھۋىمە
"يوانا ماريا"

ئەم دەرىيائىمەت خۆش دەھويىت
پاپۇرى بايمانى شەم و رۆز
جار ناجارى
تىياندا دەكەوتتە مەلە
ئەم كەنارانەش كە راوجىي مەرجانەكان
دەگەرېنىمە دەواريان
شاخە بەفرگەرتووهكان و
دوورگە و شارە نەناسراوەكانىش
ھەرچىيەكى لىرە نەبا و
لە دوورە دەستەكان بايە؛
خۆشەويىتى ئەتۇ بۇون لە ڕۇوی دۇنيا يە.

مەوداكانىش لە چەشنى تەلى چەنگ و عەرۇد
لە تۇدا دەنگىيان ھەلبىرى و
سەرپاکى گورانىيەكانى خاکىان كوتەمە
گورانى؛ بۇ كۆچى بى كۆتايى ژيان
بۇ سەفەرى بى ناونىشان
بۇ ھەممۇ ئەم كەسانەلى بەستىن
بارگەمى خۆيان دەپىچنەمە و
رۇو دەكەنە دوور دەستەكان

نەڭ گورانىيەك بۇ دوور دەستى ئەستىرەئاساي چاوهكانى من

ئەو کاتھى لە تو ېرادەما و دەيگۆت:

"يوانا ماريا"

تو شەنگەنگۈزىن گۆلۈ دونيای

۲

"شەھەكانى فىورىيە"

ئىوارەيەكى فىورىيە بۇو "يوانا ماريا"

ئەو دەممەت لەگەملەت ھاتمە پەيىشىن و

گۇتنم:

با بچىنە كۆلانەكان و پىكەوه پىاسە بكمىن

گۆلىكىشىم دايە دەستت

ئەوه دەسىپىكى ئىوارەيەكە

شار سەرتاپا

شەلآلى تارىكى ببۇو

خەلك لە چەشنى تارمايى

لە پەنای من و تۇوه ېرادەبردن پىيم وايە

بۇ سەفەرىيەكى دوور و درېز؛ بارگەميان دەپىچاوه و

ھەلپاندەگەر تىن و دەيانبردىنە بنى دونيايە

بى ئەوهى بىيانھېشتايىه

كە بە خۆمان بزاپىيايە.

لە پاللمەوه بە تارىكايىدا ھەنگاوت ھەلەبرى

دەتكۆت گۈئىم لە ويرەت دەبى

نزم و بىدەنگ

لەپەرخۆتمەوە گۇرانىت دەگۆت

سەر لە ئىوارەيەكى مانگى فىورىيە بۇو ئەمچارە

سەرتايىھەكى لەبار

بۆ گیپانهوهی باسی یار به هەستهوه

”یوانا ماریا“

سووره گولیکت به دەستهوه.

٣

ئەستىرەیەکى سەير ھەلاتۇوه

لە سووچىكى ئاسمان

ئەستىرەیەک كە به رۆزبىش تىشكى داوىشت

ھەممو شار چاويان تىدەپرى

ھەر من ڕووم لى وەرگىرابوو

چاوم لە بەزنى ئەتقۇ راماپوو

”یوانا ماریا“

ئەوى سالى، ئەمۇ ئەستىرە گەلى سەيرە

رۆز لە دواى رۆز

ھەر لە ئاسمانى دەھرەۋشا

شار چاوى لى نەدەترووکاند و بە تەنیا

ھەر من بۇوم بە دىمەنى سىماي ئەتقۇ موبنەلا

من بۇوم تەنیا لە تۆم دەرۋانى ”یوانا ماریا“

٤

ئەو شەوانە ”یوانا ماریا“

تۆمار كراوه لە بىرەھەر پەيكەرە ناو بلىوارەكىدا

ئەوان پىاسەھى ئېمەيان دىوھ

شان بە شانى يەكمەھ

ئەوھشىيان دىوھ چلۇن دەگەرمەھ

تەنیا و خەمبار

تەفت و تالى ئەو دونيائىم

لە ژىر ددانم دا دەكرۆشت

"يوانا ماريا" ئەو شەوانە سەرلەنۈنى
 تامى بەرزەناۋى دىنامىتىم دەچېشت
 ئەو شەوانە ئاواتىم بۇو تەواوى شار
 توور ھەلدرى بەرەو ئاسمان
 وېرائى ھەممۇ ئەو كەسانەى
 لەننیو دىوارەكانىدا ئىستەكانى نىشتەجىن

شەمى وابۇو
 ھەتكەكى كازىبۇھى بەيان
 خەو نەدەچۇوه چاوانەمھو و
 تەننیا و توورە
 بىرم لە تۆ دەكردەوە و
 دىسان دەبۈومە لاوەكەى، شازدە سال لە نوئى
 "يوانا ماريا"

5

ھېنديك بەيانى نەگېمت "يوانا ماريا"
 دەلىي لە خاكدا شىتكى تەواو ترسىنەر قەموماوه
 "ھەورى لۆكمىي نەزۆك" گشت ئاسمانى حەشارداوه و
 بالىنەكان بە تەرى لە حەواوه رادەبرن

بەرەبەيانىك لەو بەرەبەيانانە "يوانا ماريا"
 پاش ئەمەھى هەورەبرووسكە
 دلى تارىكايى شەق كرد
 پەنجهى نەبەدى و تىز و بى بەزەيىش جەرگى من!

ھەوالى مەرگى ھاۋىرى فىرۇكەوانەكەمان بىست
 بە جووت ئاوارە و ھەملۇدا

بىدەنگ

لە كۆلانە چۆلەكاندا

پۇشتهى جىلىكى بارانىمان و

بۇ يەكمەن جار لە جاران

هاورىيى يەكتەر ؛

لەبەر باران

٦

ئەو رۆزە ھەورەكان وەك لەتكە مەلافەمى قورقۇشمى زەلام

بەسەر سەرى شاردا دەكمۇت و

ئىمەيان لەو ھەلدەپىرى

سەردەمى خۆشەوه بۇونمان بۇو

رەڭشاو لەسەر سەوزايىيە بەرزەكان و- با

لە ئاسۆكانەوە

دلوپەمى پەلكەن يېرىنەي ئاوى

لەگەمل خۆى بە دىيارى دىننا و

بۇن و بەرامەي و لاتانى دوورىش ھەروەھا

من بەردىوام لە دەستەكانتم دەروانى و

دەمکوت:

دەستەكانىت گەلەنچىك جوانى

دەستەكانىت لە خۆت دەچىن

”يوانا ماريا“

٧

جارىيىش و يېرىاي يەك كۆلانەوەكۆلان ېامان دەكىد و

تۆش سوورە گولىيكت بە دەستەوه بۇو

بهره‌بیانیکی به‌هار بورو

به توم دهگوت:

بهره‌و دوره‌دهسته‌کان درمزم

"یوانا ماریا"

دچوویه بیریکی سهیره‌وه و

گولپه‌رکانی ئهو سوره گولهت

یهکه يهکه دهوراند

۸

"دارستانه‌کانی دهه‌وهی شار"

یهستاش دارستانی دهه‌وهی شارم خوش دهوي "یوانا ماریا"

ئهو دارستانانه‌ی جار جار به نیویاندا تیده‌پهرين

دارستانه‌کان ساکار بوون

دارستانه‌کانی دهه‌وهی شاری

بهلام من زور گیرودهت بووم

ههموو شتیك له نیگای مندا سهیر و سهمه‌رهی دهنواند

دەتگوت له دیو ئهو تەپکەوە

ولاتی فواره‌کان بالا بمرزه‌کان دهست پی دهکا

ئوايە "یوانا ماریا"

ئهوبه‌رى ئهو تەپکەپاکە

سەرتاي نېشتمانى فواره‌کان بورو

ئىمەش قەت نەدەگەپەشتنە ئهو خاكە

۹

ئەو كۆلانانەشم خۆش دھوئ "يوانا ماريا"
كە گول بەدھەست
پېيان دا دەگەر ايموه مالى

كۆوچەكانى سەرەتا پان و هەروابون
بە زۆر پەيكەرە جوانمۇھ
دواتر كۆلانە هيمنەكان
كە مانگ لەنيو مالەكانبىيە خەرىكى چاوبىركى بۇو
لەو ديو پەنجەرەكانمۇھ.

لە تەنىشت تۆوه ھەنگاوم ھەلدەپىرى و
شانەكانمان لە شەمودا
رەادموشاند

ج كۆوچە و كۆلان و شەمۇ و شەمۈگارىكى جوان بۇو
"يوانا ماريا"
تۆ گولت بە دەستەمۇھ بۇو و
منىش چاوم لى نەدەترووكاندى و دەممگوت:
تۆ لە تەممەنى شازدە سالى داي
"يوانا ماريا"

١٠

ئەستىرەيەكى گەورەى درەوشادە بۇو
بە ھەلپىمۇھ چاومان لە چاوانى دەپىرى
تۆ كونت: رەنگە ئەستىرەي بەختى من بى

گۇتم نا "يوانا ماريا"
ئەستىرەي تۆ ئەستىرەيەكى دىكەمە
ئەستىرەيەكى نەناسە

هیچ زیندواری نایبینی و
هر من له گشت ئەو دونیا یەدا دەزانم چ باسە و
کام ئەستیر ھیه "یوانا ماریا"

١١

دواجار پرسیم: "یوانا ماریا"
ئەو ئیوارھیت له بىرە
ئەو دەمەی بەسەری رووت له كۆلەكەنەكانەوە رادەبردین

گۆنت: پاش ئەوە ھەممۇ شىتىكم له بىرە
ئەو رۆژە بارانىكى بە لىزىمە دايىدابۇو

ئەری "یوانا ماریا"
ئەو رۆژە بارانىكى بە خور بارى بوو
ئىمەش بۆ ماۋەيەكى دوور و درېز له يەكترى ھەمەدەپرائىن
ئەو رۆزەم ھەر له بىرم ماوه و
رەنگە تازە قەمت له بىر نەچىتەوە ئەو كاتە

١٢

ھىندى ئیوارەش "یوانا ماریا"
بى جوولە رووبەررووت رادەوەستام و
چاوم له چاوانت دەپرى
گەلەنچىك جوان بۇوى "یوانا ماریا"

جوان بۇوى جوان "یوانا ماریا"
له چەشنى پاپۇرەنەن بایەوانى تازە دەركەمەتوو
له دوورە دەستى دوورگە نەناسياوەكانەوە

جوان بۇوى جوان "یوانا ماریا"

منیش چاوم لیدهکردی و مهستی تو بووم

به وینهی پاپوریکی بایهوانی

که توی بەرەو دەرياكان دەبرد و

وهسمای دەختى

که توی دەبرد

ھەناکو ئەپەرى دونيا

ئاوا بۇو

”يوانا ماريا“

١٣

ئەو پاپىزە ”يوانا ماريا“

خەمەنەن تەرىن ئىوارانى ھەممو تو تەمەنی خۆم ژيام

ئىوارانىك كە مژىكى توورە خۆى دەخزاندە شارەوە

كاتەكان ھەمتا بەيانى به خاوى رادەبردن

منیش دلەم بۆت تەنگ دەبۇو ”يوانا ماريا“

ئەو ئىوارانەي دلتەنگت دەبۇوم

وەك ئەوانەي لە خەمودا دلتەنگى مانگ دەبن و

دەرۇن بەرەو يارەوە

بەلام تو ھەميشە لە بەرىكى دىكە بۇوى

كاتەكان ھەمتا بەيانى به خاوى رابىدن و

مژ بە توورەبى دەخرايە ناو شارەوە

ئىوارانىك دلتەنگت دەبۇوم ”يوانا ماريا“

٤

ھىندى شەو بۇو ”يوانا ماريا“

بەردهوام بە بىرى تو وە خەيالىم دادەگىرسا

رووت و تەنبا

لەزىر در هوشانەوهى پېر لە ژانى مانگ

كە لە ئاسمانەوه

دۇپ دۇپ خوينى دەمژىم و

بەربەيان بەرۆكى بەرددام

بە زەردى و رەنگ بىزركاۋ

بە بالاي رۆزدا ھەلدەنام

دەلىي لە قۇولايى ئوقيانووسەكانەوه

تىت دەروانىم و دەتكوت:

رەنگت بە رووهوه نەماوه

ئېچۈن ””يوانا ماريا““ رەنگم پەرييپوو

ھەر جارىك بىر لە تو دەكەممەوه و لە دويىنى

رەنگم بە رووهوه نامىنى

بە درېزايى تەمائىم

١٥

بەربەيانى وابوو ””يوانا ماريا““

لە خەمۇت ھەلدەستاندم

وەك ئەو تېشكەمى بەرھو لام پەلى دەھاوېشت

بەيانى وابوو ””يوانا ماريا““

دوو خۇر لە دونيا ھەلدەھات

لەو سەرتاي رۆزانەدا

چاوم لە چاوى ژىن دەپرى

قىزكائىم دەدا دەست با

بەربەيانى وابوو لەواندا

گۈلەكان لەبەر جوانىي دەدرەوشانەوه

ئەو بەيانانەى دوو خۇر بە رووى دونيادا دەشنانەوه

تو لە من دا خۆيا دەبۇوى "يوانا ماريا"
لە خۇينىم دا

ئەو خۆرەتاوه بە تىن و لاوه
کە لە خەمو رايىدەچەكاندە
راست ئەو كاتەش كە چاوه كانم ھەلدىنا
بىرم لە تو دەكردەوه و
جىگە لە تو لە دۇنيا يە
كەسى دىم بەدى نەدەكرد

١٦

ئەو رۆژەي ھەورەكان
تەمپ بە سەر لەشى خالكدا دەكتىشىران
قەمت قەمت دووپات نابىتەوه "يوانا ماريا"

قەمت قەمت دووپات نابىتەوه
ئەو نىوارەيە خەمەن تر لە ھەمىشە
لە بارخانە بەستىنىكدا راوه ستابۇم
ئەو دەمەي كە تو بۇ ئاصىد
بارگە و بنەت دەپىچاوه

قەمت قەمت دووپات نابىتەوه
ئەو شەوهى ناوتىم بە تىشك
لە سەر دوندى دەكەلەكان نووسى
ئەو نۇورانەي پەيتا ھەلدەن و دەكۈۋەزىنەوه
بەلام ناوت لە تارىكىدا كۆچى كرد
لە ئەستىرەيە كەمەو بۇ ئەستىرەيەكى دى
لە ئاسمانىكەوه بۇ ئاسمانىكى تر دەپروا
بە شىۋىدەك كە لەمەدۋا

من لەسەر دوندى دەكەلەكان نووسىم

بەو نۇورانەي كە ھەلەبن و دەكۈۋەزىنەوە

دەكۈۋەزىنەوە و ھەلەبن

ئەو دەمەي لەو بىئىنۇرى دونيادا

ناوت وىرای خۆيان دەبەن

١٧

"ئەپرۆش دەرياكان ئىمە بەرە دوورەدەستەكان دەبەن"

ئىمە تازە بەيانى باشمان بە يەكترى گۇتووه "يوانا ماريا"

كاتىك دواى شەوانى بى كۆتايى تەنياىي

يەكمان لە زەردەپەردا دېتموھ

ژيانىش تا لىيەكانمان ھەلەكشا

تال و خەمین

ئىمە ئىستاكە بووينەتە دوو پاپۇرى بايەوانى

يوانا ماريا

كە دواى شەوانىكى زۆرى سەھىر

كاتى بەيانىي چاويان بەيەك دەكمىت و

لە بەرزايى شەپۆلى رۇو لە كۆتايى

سلاو لە يەكترى دەكەن

ئەپرۆش دەرياكان

ئىمە بەرە دوورەدەستەكان دەبەن.